

Instruction for use



IMM1018_IFU.Version8.2019-06-17



2Move

immedia
a part of Etac

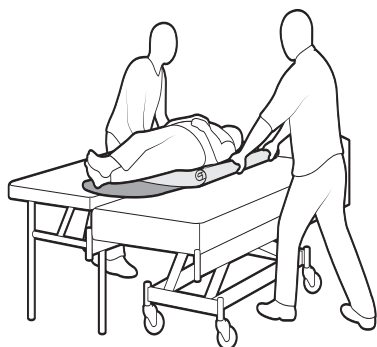
Index

Illustrations	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....	34
Instruction d'utilisation – Français.....	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

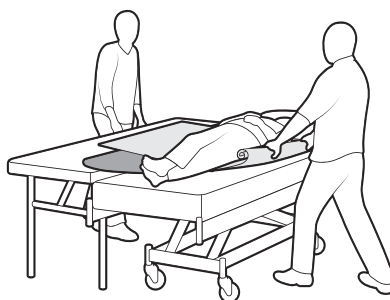
See www.etac.com



Illustrations



1



2

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day
YYY-MM-DD



Manufacturer
Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Do not dryclean



Keep out of the sun

Intended use

For use in transferring users between two beds or from a bed to an operation table, stretcher, X-ray or hygiene table, etc.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

Practical handling

Positioning

2Move incl. nylon cover and/or tube foil is positioned under the user by rolling the user slightly away from the direction of movement, preferably using an absorbent sheet. 2Move is positioned under the user after which the user is rolled back.

2Move should only be placed a few inches under the user. Position the user's head and legs carefully onto the board. If possible, it is helpful to cross the user's legs so that the leg that is closest to the board is lowest with the other leg crossed over it.

Use

By applying a little pressure to the shoulder and hip, the carer can move the user over onto the other bed. If a sheet is used, it is a good idea to position 2Move underneath the sheet. Positioning then takes place as described above, but using the sheet to pull on (Illustrations 1 and 2). 2Move can easily be removed by sliding 2Move out from under the user: The carer places one hand over the board and the other under it. Then, the carer eases the nylon material away with the upper hand while pulling towards him/herself with the lower hand.

2Move can also be removed by first removing the board from the cover and then removing the cover by pulling on the lower layer of the cover.

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

2Move Transfer Board:
Plastazote

2Move Transfer Board Cover:
Cover: Nylon
Cover disposable: Polyethylene.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used.

Check that seams and fabric are not damaged.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:

2Move Transfer Board:

Can be wiped off with disinfectant.

2Move Transfer Board nylon Cover:

Do not use fabric softener. This product can be wiped off with soapy water or cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5-9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Set

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

Thank you for choosing an Etac product. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



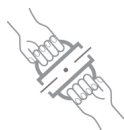
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/movement

Check

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – www.etac.com.



Class 1 - European Council
Directive MDD 93/42/EEC
on medical devices

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av

produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag
YYY-MM-DD



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

Avsedd användning

För förflyttning av brukare mellan två sängar eller till exempel från en säng till ett operationsbord, en bår, ett röntgenbord eller ett skötbord.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

Praktiskt handhavande

Plats

2Move inklusive nylonöverdrag och/eller engångsöverdrag placeras under brukaren genom att brukaren vänds bort från rörelseriktningen, helst med ett absorberande lakan. Placera 2Move under brukaren och vänd tillbaka brukaren igen.

2Move ska endast läggas ett par cm under brukaren. Placera brukarens huvud och ben försiktigt på skivan. Om möjligt korsas brukarens ben så att det ben som ligger närmast skivan är underst och det andra benet ligger korsat över det undre.

Användning

Genom att trycka lätt på axeln och höften kan hjälparen flytta över brukaren till den andra sängen. Om ett lakan används kan det vara bra att placera 2Move under lakanet. Placeringen utförs sedan enligt ovan, men dra brukaren med hjälp av lakanet (bild 1 och 2).

2Move går enkelt att ta bort genom att dra ut 2Move från under brukaren: Hjälparen placerar en hand på skivan och den andra under skivan. Därefter drar hjälparen bort nylonmaterialet med den övre handen samtidigt som han/hon drar mot sig med den undre handen.

2Move går även att ta bort genom att först ta bort skivan från överdraget och sedan ta bort överdraget genom att dra i den nedre delen.

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

2Move Transfer Board:
Plastazote

2Move Transfer Board Cover:
Överdrag: Nylon
Engångsöverdrag: Polyetylen.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

2Move Transfer Board: Kan torkas av med desinficeringsmedel.
Nylonöverdrag: Använd inte sköljmedel. Produkten kan torkas med vatten och tvål eller rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% tvättsprit.



Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Set

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Kombinationer

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Serviceinformation

Inspektion

Tack för att du har valt en produkt från Etac. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



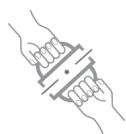
Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt
Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperten – www.etac.com.



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

Bruksområde

Brukes til å flytte brukere mellom to senger eller fra en seng til et operasjonsbord, en bære, røntgenutstyr eller hygienebord, og lignende.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

2Move med nylonteppe og/eller rørfolie plasseres under brukeren ved å rulle brukeren litt vekk fra bevegelsesretningen, fortrinnsvis ved hjelp av et absorberende trekk. 2Move plasseres under brukeren, som deretter rulles tilbake igjen.

2Move skal kun plasseres noen få cm under brukeren. Plasser brukers hode og bein forsiktig på brettet. Hvis mulig kan det være til hjelp å krysse brukers bein slik at beinet nærmest brettet er lavest og det andre beinet er krysset over det.

Bruk

Assistenten kan flytte brukeren over til en annen seng ved å trykke lett mot brukers skulder og hofter. Hvis det brukes et laken, kan 2Move med fordel plasseres under dette. Plasseringen gjennomføres som beskrevet tidligere, men lakenet brukes til å trekke i (illustrasjon 1 og 2). 2Move kan enkelt fjernes ved å trekkes ut fra under brukeren. Assistenten plasserer en hånd over og en hånd under brettet. Deretter trekker assistenten nylonmaterialet forsiktig vekk ved hjelp av den øvre hånden samtidig som den nedre hånden trekker det mot assistenten.

2Move kan også fjernes ved først å fjerne brettet fra materialet og deretter fjerne materialet ved å trekke i den nedre delen.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

2Move Transfer Board:
Plastazote

Trekk til 2Move Transfer Board:
Trekk: Nylon
Engangstrekk: Polyetylen.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv.
Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

Vaskeinstruks:

2Move Transfer Board: Kan tørkes ned med desinfiserende middel.

Nylontrekk: Ikke bruk tøymykner. Produktet kan tørkes av med såpevann eller vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5-9. Eller den kan desinfiseres med maks 70% konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

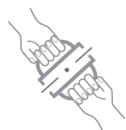
Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, www.etac.no, for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

Symboler



Vask



pH-værdi



Læs manual



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ingen blegning



Aftørring



Advarsel



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Tørretumbling



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



Producent



Strygning



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger



Ingen rens



Beskyt mod sollys

Tilsigtet anvendelse

Til brug ved forflytning af brugere mellem to senge eller fra en seng til operations-, skade-, røntgen-, badeleje osv.

Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

2Move inkl. nylonbetræk og/eller rørfolie placeres under brugeren, ved at brugeren vippes let modsat bevægelsesretningen, gerne ved hjælp af et absorberende underlag. 2Move placeres under brugeren, hvorefter brugeren vippes tilbage.

2Move skal kun placeres få centimeter inde under brugeren; hoved og ben placeres forsigtig på brættet. Såfremt det er muligt, vil det være en fordel at krydse brugerens ben, så benet, der er placeret nærmest brættet, ligger nederst, hvorefter det modsatte ben krydses over.

Anvendelse

Ved et let skub på skulder samt hofte kan man nu skubbe brugeren over på det modsatte leje. Såfremt der benyttes et underlag, kan 2Move med fordel placeres under dette, hvorefter placeringen foregår som beskrevet ovenfor, dog benytter man underlaget som trækstykke (Illustration 1 og 2). 2Move fjernes let, ved at glide 2Move ud under brugeren. Hjælperens ene hånd placeres over brættet og den anden hånd under. Hjælperen skubber nu nylonmaterialet væk med øverste hånd, samtidig med at hjælperens nederste hånd trækkes mod hjælperen.

2Move kan også fjernes ved først at trække brættet ud af betrækket, hvorefter betrækket fjernes ved at trække i den underste del.

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

2Move Transfer Board:
Plastazote

2Move Transfer Board betræk:
Betræk: Nylon
Engangsbetræk: Polyethylen.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

2Move Transfer Board: Kan aftørres med desinfektionsmiddel.
Nylonbetræk: Anvend ikke skyllemiddel. Produktet kan aftørres med sæbevand eller rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



max 150 kg	max 330 kg	max 200 kg	max 440 kg	max 300 kg	max 660 kg
max 20 cm		max 15 cm		max 10 cm	

Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Sæt

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Kombinationer

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Serviceinformation

Inspektion

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac. Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejd da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



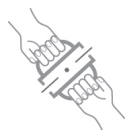
Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

Kontrollér

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – www.etac.dk.



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkkinnällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkkinnällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

Käyttötarkoitus

Käytetään siirrettäessä käyttäjiä kahden sängyn tai sängyn ja leikkauspöydän, parien, röntgen- tai hygieniapöydän jne. välillä.

Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.

Käsittely

Sijoittaminen

2Move, mukaan lukien sen nylon- ja/tai kertakäyttöpäällinen, sijoitetaan käyttäjän alle kierittämällä käyttäjää varovasti liikesuunnasta poispäin, mieluiten imukykyisen lakanan avulla. 2Move sijoitetaan käyttäjän alle, minkä jälkeen käyttäjä kieritetään takaisin.

2Move on sijoitettava muutaman sentin päähän käyttäjästä käyttäjän alle. Aseta käyttäjän pää ja jalat huolellisesti levyille. Jos mahdollista, risti käyttäjän jalat niin, että lähinnä levyä oleva jalka on alla ja toinen jalka on ristissä sen päällä.

Käyttö

Hoitaja voi siirtää käyttäjän toiseen vuoteeseen kohdistamalla pientä painetta olkapäähän ja lonkkaan. Jos lakana on käytössä, kannattaa sijoittaa 2Move lakanan alle. Sijoittaminen tapahtuu sitten yllä kuvatulla tavalla, mutta käyttämällä lakanaa (kuvat 1 ja 2).

2Move voidaan helposti poistaa liu'uttamalla 2Move käyttäjän alta: Hoitaja laittaa yhden käden levyille ja toisen sen alle. Sitten hoitaja irrottaa nylonmateriaalin pois ylemmällä kädellä vetämällä sitä itseään kohti alemmalla kädellä.

2Move voidaan myös poistaa poistamalla ensin levy suojasta ja irrottamalla suoja vetämällä alemmasta kerroksesta.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

2Move Transfer Board:
Plastazotea

2Move Transfer Board päällinen:
Päällinen: Nylonia
Kertakäyttöpäällinen: Polyeteeniä.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään.

Tarkista, että ompeleet ja kangas ovat ehjiä.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohteet:

2Move Transfer Board: Voidaan pyyhkiä desinfiointiaineella. Nylonpäällinen: Älä käytä huuhteluainetta. Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisellä desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	2Move Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	2Move Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	2Move Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4318	2Move L set. Sis. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Sis. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Sis. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Sis. IM8070190 + IM4049	

Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.



Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

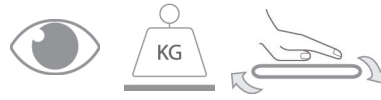
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:



Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – www.etac.com.



Luokka 1 - Euroopan neuvosto
MDD-direktiivi 93/42/ETY
lääkinnällisistä laitteista

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Symbole allgemein



Waschen



pH-Wert



Bedienungsanleitung lesen



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht bleichen



Abwischen



Warnung



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Im Wäschetrockner trocknen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Hersteller



Bügeln



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte



Nicht chemisch reinigen



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!

Verwendungszweck

Zur Verlegung des Benutzers zwischen zwei Betten oder vom Bett auf einen OP-Tisch, eine Trage, einen Röntgen- oder Hygientisch etc.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

Das Hilfsgerät 2Move ist inklusive Nylonbezug und/oder Schlauchfolie unter dem Benutzer anzubringen. Dazu wird dieser leicht entgegengesetzt der Bewegungsrichtung gerollt, möglichst unter Verwendung eines aufnahmefähigen Lakens. Sobald sich 2Move unter dem Benutzer befindet, wird dieser zurückgerollt.

2Move darf nur wenige Zentimeter unter dem Benutzer verlegt werden. Kopf und Beine des Benutzers vorsichtig auf das Brett legen. Sofern möglich, empfiehlt es sich, die Beine des Benutzers so über Kreuz zu legen, dass das dem Brett am nächsten gelegene Bein unten und das andere Bein darüber liegt.

Benutzen

Mit etwas Druck auf Schultern und Hüfte kann der Helfer den Benutzer in das andere Bett verlegen. Bei Verwendung eines Lakens empfiehlt es sich, 2Move unter das Laken zu legen. Danach findet die Verlagerung wie oben beschrieben statt, allerdings wird dann am Laken gezogen (Abb. 1 und 2).

2Move kann auch entfernt werden, indem man das Brett zunächst vom Bezug befreit und dann den Bezug durch Ziehen am unteren Teil entfernt.

2Move lässt sich einfach entfernen, indem man es unter dem Benutzer wegzieht: Der Helfer legt eine Hand auf und die andere unter das Brett. Danach entfernt er das Nylonmaterial mit der oberen Hand, indem er es mit der anderen auf sich zu zieht.

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

2Move Transfer Board:
Plastazote

2Move Transfer Board - Bezug:
Bezug: Nylon
Einwegbezug: Polyethylen.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung.

Sicherstellen, dass die Nähte und der Stoff unbeschädigt sind.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

2Move Transfer Board: Mit Desinfektionsmittel abwischbar.
Nylonbezug: Keinen Weichspüler verwenden. Das Produkt kann mit Seifenlauge oder einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70% - Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Set

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Kombinationen

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Inspektionen

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung - müheloses Gleiten
Hohe Reibung - kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transferteam erhältlich: www.etac.com



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikers-handleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

Beoogd gebruik

Voor transfers van gebruikers van bed naar bed of van een bed naar een operatietafel, brancard, röntgentafel of behandelafel, enz.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

Praktisch gebruik

Positionering

De 2Move incl. nylonhoes en/of buisfolie wordt bij voorkeur met een absorberend laken onder de gebruiker geplaatst door de gebruiker eerst iets weg te rollen ten opzichte van de bewegingsrichting. 2Move wordt onder de gebruiker geplaatst, waarna deze wordt terug gerold.

Schuif de 2Move slechts enkele centimeters onder de gebruiker. Plaats het hoofd en de armen van de gebruiker voorzichtig op de plaat. Leg, waar mogelijk, één been van de gebruiker over de andere, zodat het been dat zich het dichtst bij de plaat bevindt, het laagst ligt, met het andere been eroverheen gekruist.

Gebruik

Door lichte druk uit te oefenen op de schouder en heup van de gebruiker, kan de verzorger de gebruiker naar het andere bed verplaatsen. Bij gebruik van een glijlaken is het een goed idee om de 2Move onder het laken te plaatsen. Het plaatsen gaat op dezelfde wijze als hierboven is beschreven, maar nu wordt het laken gebruikt om te trekken (afbeelding 1 en 2).

De 2Move kan eenvoudig worden verwijderd door de 2Move onder de gebruiker weg te trekken: De verzorger legt de ene hand op de plaat en de andere hand eronder. Vervolgens duwt de verzorger het nylonmateriaal met de bovenste hand weg terwijl hij/zij het met de onderste hand naar zich toe trekt.

De 2Move kan ook worden verwijderd door eerst de plaat uit de hoes te halen en vervolgens de hoes te verwijderen door aan de onderste laag van de hoes te trekken.

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

2Move Transfer Board:
Plastazote

2Move Transfer Board hoes:
Hoes: Nylon
Wegwerphoes: Polyethyleen.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik.

Controleer de naden en de stof op schade.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Wasinstructies:

2Move Transfer Board: Kan worden afgenomen met desinfecteermiddel.

Nylon hoes: Gebruik geen wasverzachter. Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1950
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	2Move Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	2Move Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	2Move Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

Garantie: Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – www.etac.com.

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

Symboles en général



Lavage



Niveau de pH



Lire le manuel de l'utilisateur



Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale



Ne pas javelliser



Essuyer



Avertissement



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Séchage en machine



Ne jamais laisser sur le sol



Jour, mois et année de fabrication



Fabricant



Repassage



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux



Ne pas nettoyer à sec



Tenir à l'abri du soleil

Usage prévu

Pour transférer l'utilisateur entre deux lits ou d'un lit à une table d'opération, sur une civière, une table de radiologie d'hygiène etc.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

2Move, avec la housse en nylon et/ou le drap en forme de tube, est positionné sous l'utilisateur en faisant légèrement rouler l'utilisateur dans le sens opposé au sens du mouvement, en utilisant de préférence un drap absorbant. Une fois 2Move positionné sous l'utilisateur, celui-ci est de nouveau roulé sur le dos.

2Move ne doit être placé que de quelques cm sous l'utilisateur. Positionnez la tête et les jambes de l'utilisateur avec prudence sur le plateau. Si possible, croisez les jambes de l'utilisateur afin que la jambe la plus proche du plateau se trouve en dessous avec l'autre jambe passée par dessus.

Utilisation

En appliquant une légère pression au niveau de l'épaule et de la hanche, le soignant peut déplacer l'utilisateur vers l'autre lit. Si un drap est utilisé, il est recommandé de placer 2Move sous le drap. Le positionnement s'effectue alors comme décrit ci-dessus, mais en utilisant le drap pour tirer (Illustrations 1 et 2). 2Move peut facilement être retiré en le faisant glisser sous l'utilisateur : le soignant pose une main sur le plateau et l'autre en dessous. Le soignant retire ensuite le matériel en nylon avec la main du haut tout en tirant vers lui-même avec la main du bas.

2Move peut également être retiré en enlevant d'abord la plaque de la housse, puis la housse en tirant sur la partie du bas.

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

2Move Transfer Board :
Plastazote

Housse de 2Move Transfer Board :

Housse : Nylon

Housse à usage unique : Polyéthylène.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé.

Vérifiez que les coutures et le tissu ne sont pas endommagés.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

2Move Transfer Board : Peut être essuyé avec un désinfectant.
Housse en nylon : N'utilisez pas d'adoucissant. Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Kit

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Inspection

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

Garantie : Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

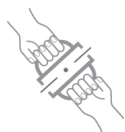
Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.



Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit. Friction basse - vos mains glissent sans effort. Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas.

- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

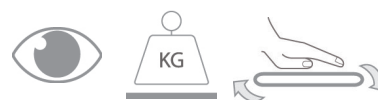
- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

Vérification

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - www.etac.com.



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in

altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

Uso previsto

Per il trasferimento di utenti tra due letti o da un letto a un tavolo operatorio, a una barella o a un tavolo per esami radiologici o ancora per operazioni di igiene personale e simili.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

Movimentazione pratica

Posizionamento

2Move, completo di copertura in nylon e/o foglio di alluminio, viene posizionato sotto l'utente facendolo girare su un fianco e scostandolo leggermente dalla direzione di movimento, preferibilmente mediante un lenzuolo assorbente. 2Move viene posizionato sotto l'utente, dopodiché l'utente viene riportato in posizione supina.

Collocare 2Move alcuni centimetri sotto l'utente. Posizionare con cura la testa e le gambe dell'utente sulla tavola. Se possibile, può essere utile incrociare le gambe dell'utente in modo che la gamba più vicina alla tavola sia più bassa, mentre l'altra gamba poggia su di essa.

Uso

Applicando una leggera pressione sulle spalle e sui fianchi, l'assistente può spostare l'utente su un altro letto. Se si utilizza un lenzuolo, è bene posizionare 2Move sotto di esso. Quindi, il posizionamento avviene come sopra descritto, ma usando il lenzuolo per dare la spinta iniziale (figg. 1 e 2).

2Move può essere facilmente rimosso facendolo scivolare da sotto l'utente: l'assistente mette una mano sopra la tavola e l'altra sotto di essa. Quindi, l'assistente facilita lo scorrimento del materiale in nylon con la mano posta sopra, tirandolo verso di sé con la mano posta sotto.

2Move può essere rimosso anche rimuovendo prima la tavola dalla copertura e successivamente rimuovendo la copertura tirandone lo strato inferiore.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

2Move Transfer Board:
Plastazote

2Move Transfer Board copertura:
Copertura: Nylon
Copertura monouso: Polietilene.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato.

Controllare che le cuciture e il tessuto non siano danneggiati.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

2Move Transfer Board: È possibile pulire questo dispositivo con disinfettante.

Copertura in nylon: Non usare ammorbidente. Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



max 150 kg	max 330 lbs	max 200 kg	max 440 lbs	max 300 kg	max 660 lbs
max 20 cm		max 15 cm		max 10 cm	

Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	2Move Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	2Move Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	2Move Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4318	2Move L set. Con IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Con IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Con IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Con IM8070190 + IM4049	

Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.
Attrito basso: scorre senza sforzo
Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: www.etac.com.



Classe 1 - Consiglio europeo
Direttiva MDD 93/42/CEE
sui dispositivi medici

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.



















La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

Símbolos generales

 Lavado	 Nivel pH	 Leer el manual de usuario	 Peso máximo del usuario = carga nominal máxima
 No utilizar lejía	 Pasar un paño	 Cuidado	 El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional
 Secar en secadora	 No dejar nunca en el suelo	 Año, mes y día de producción	 Fabricante
 Planchar	 Riesgo de resbalar	 N.º de lote	 Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos
 No limpiar en seco	 Manténgase alejado de la luz del sol		

Uso previsto

Para su uso en la movilización de usuarios entre dos camas o de una cama a una mesa de quirófano, camilla, mesa de rayos X o de curas, etc.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

Modo de uso

Colocación

2Move, incluidas la funda de lon y/o la película enrollable, se coloca debajo del usuario haciéndolo girar ligeramente en dirección opuesta al movimiento, preferiblemente con un empapador. 2Move se coloca debajo del usuario y después se gira al usuario para que quede sobre él.

2Move solo debe colocarse unos pocos centímetros por debajo del usuario. Coloque la cabeza y las piernas del usuario con cuidado sobre la tabla. Si es posible, resulta útil cruzar las piernas del usuario, de tal forma que la pierna más cercana a la tabla esté más baja, y la otra pierna esté cruzada sobre la primera.

Uso

Ejerciendo un poco de presión sobre el hombro y la cadera, el cuidador puede mover al usuario a la otra cama. Si se utiliza una sábana, es una buena idea colocar 2Move debajo de la sábana. En dicho caso, la colocación tiene lugar tal y como se ha descrito anteriormente, pero utilizando la sábana para tirar (imágenes 1 y 2).

2Move puede quitarse fácilmente deslizándolo de debajo del usuario: el cuidador coloca una mano sobre la tabla y la otra debajo de ella. A continuación, el cuidador quita el material de nailon con la mano superior, mientras tira hacia sí con la mano inferior.

2Move también puede quitarse quitando primero la tabla de la funda y después quitando la funda tirando de la capa inferior de la misma.

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

2Move Transfer Board:
Plastazote

Funda 2Move Transfer Board:
Funda: Nailon
Funda desechable: Polietileno.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use.

Compruebe que las costuras y el tejido no estén dañados.



No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:

2Move Transfer Board: Puede pasarse un paño con desinfectante.

Funda de nailon: No utilice suavizante. El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM8050095	2Move Transfer Board S	W490xL950
IM8050190	2Move Transfer Board L	W490xL1900
IM8070190	2Move Transfer Board XL	W700xL1900
IM8150190	2Move Transfer Board L Non-Foldable	W490xL1900
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4035	Cover Disposable S	W600xL1000
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100
IM4047	2Move Cover S	W515xL790
IM4048	2Move Cover L	W515xL1610
IM4049	2Move Cover XL	W715xL1610

Set

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4318	2Move L set. Incl. IM8050190 + IM4048	
IM4319	2Move S set. Incl. IM8050095 + IM4047	
IM4320	2Move L Non-Foldable set. Incl. IM8150190 + IM4048	
IM4321	2Move XL set. Incl. IM8070190 + IM4049	

Combinaciones

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4040	2Move Display	W480xL250xH1250

Información de mantenimiento

Inspección

Gracias por elegir un producto Etac. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

Garantía: Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac (www.etac.com).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities